Gebrauchsinformation DE

Pharmazeutischer Unternehmer: JBL GmbH & Co. KG, Dieselstraße 3, 67141 Neuhofen, Germany, +49 6236 41800

Spirohexol Plus 250 Wirkstoff: 2-Amino-5-Nitrothiazol
100 ml Suspension als Zusatz für 500 l Aquarienwasser

Wirkstoffe nach Art und Menge:
100 ml Suspension enthalten:
2-Amino-5-Nitrothiazol 2500 mg

Arzneimittel für Aquarienfische gegen Darmflagellaten der Gattungen Hexamita, Spironucleus und Protoopalina im Süß- und Meerwasser. Infizierte Fische zeigen dunkle Körperfärbung und fressen schlecht bis überhaupt nicht. Es wird ein weißer, fädiger Kot ausgeschieden. Länger erkrankte Tiere magern stark ab. In einigen Fällen kann es zu Aufblähungen der Bauchregion der Fische kommen.
Bei südamerikanischen und afrikanischen Buntbarschen (Cichliden) aus Herkunftsgebieten mit mineralstoffarmen (weichem) Wasser können sich in der Folge gräuliche, lochartige Erscheinungen in der Kopfregion der Tiere entwickeln, beginnend an Sinnesporen des Seitenlinienorgans. Dieses Krankheitsbild wird allgemein als „Lochkrankheit“ bezeichnet. Die Lochkrankheit ist jedoch primär auf unzureichende Hygiene und einseitige sowie vitamin- und mineralstoffarme Ernährung zurückzuführen, welche die Tiere schwächen, was zu einer Vermehrung der Flagellaten im Darm führen kann.

Gegenanzeigen: Keine bekannt.

Warnhinweise: JBL Spirohexol Plus 250 ist unverträglich für Knorpelfische (Haie und Rochen) sowie wirbellose Tiere im Süß- und Meerwasser. Sie sollten sicherheitshalber von der Behandlung ausgeschlossen werden. Im Meerwasser empfehlen wir die Behandlung in einem Quarantäneaquarium.

Nebenwirkungen: Keine bekannt. Sollten Sie Nebenwirkungen bei Ihren Fischen beobachten, teilen Sie das bitte uns, sowie Ihrem Tierarzt oder Apotheker mit.

Anwendung: Vor und während der Anwendung muss vorhandene Aktivkohle aus dem Filter entfernt werden, UV-C Geräte, CO_2 Düngung, Abschäumer und Ozonisatoren müssen abgeschaltet werden. Vor der Anwendung ist ein Wasserwechsel von 50 % durchzuführen. Während der Behandlung ist das Aquarium mittels einer Membranpumpe mit Ausströmerstein zu belüften.
Die Zugabe von JBL Spirohexol Plus 250 sollte grundsätzlich morgens unter Beobachtung der Tiere erfolgen.

Dosis und Dauer der Anwendung: Flasche eine Minute lang kräftig schütteln.
10 ml auf 50 l Wasser. Verweildauer im Aquarium: 7 Tage. Danach ist ein Wasserwechsel von 50 % erforderlich.
Am 8. Tag kann, falls erforderlich, die Behandlung wiederholt werden, wie angegeben.

Hinweis auf die Behandlungsdauer: In der Regel ist nach einem Behandlungszyklus bereits eine Besserung oder gar ein Verschwinden des Krankheitsbildes festzustellen. In schweren Fällen kann die Behandlung wiederholt werden.

Fütterung während der Behandlung: Die Fische sollten während der Behandlung mit reduzierter Futtergabe weiter gefüttert werden, soweit sie die Nahrungsaufnahme nicht verweigern.

Filterung während der Behandlung: Biologisch stark aktive Filter, die schon längere Zeit nicht mehr gereinigt wurden, können das Arzneimittel teilweise inaktivieren. Wir empfehlen deshalb, vor der Anwendung, den Filter zu reinigen.

Hinweise für den Fall der Überdosierung, Unterbrechen und Absetzen: Im Falle einer festgestellten Überdosierung ist die Hälfte des Wassers zu wechseln.

Nach der Anwendung: Nach der Behandlung sollte das Aquarienwasser 24 Stunden über Aktivkohle gefiltert werden, um die Medikamentenreste zu entfernen. Die Aktivkohle ist danach ordnungsgemäß zu entsorgen. Eine Zugabe von Bakterienstartern ins Aquarienwasser hilft, geschädigte Reinigungsbakterien wieder zu ersetzen.
Vor Licht und Hitze schützen, in der Originalverpackung lagern.

- Arzneimittel unzugänglich für Kinder aufbewahren.
- Nicht bei Tieren anwenden, die der Gewinnung von Lebensmitteln dienen.
- Für Tiere. Arzneimittel nach Ablauf des angegebenen Verfalldatums nicht mehr anwenden.
- Nicht mit anderen Arzneimitteln anwenden.
- Die Verwendung von Wasseraufbereitern verringert die Wirkung des Arzneimittels.
- Der Wirkstoff verursacht eine gelbliche Wasserfärbung, die nach Wasserwechsel und Filterung über Aktivkohle verschwindet.
- Ch.-B. und Verfalldatum: siehe Verpackung

07/2012

Instructions for Use UK

Pharmaceutical firm: JBL GmbH & Co. KG, 67141 Neuhofen, Germany, +49 6236 41800

Spirohexol Plus 250 - active ingredient: 2-amino-5-nitrothiazole
100 ml solution as an additive for 500 l of tank water

Active ingredients according to type and amount:
A 100 ml solution contains: 2-amino-5-nitrothiazole 2500 mg

Medication for aquarium fish to treat intestinal flagellates of the strains, Hexamita and Spironucleus, in fresh water and salt water. Infected fish exhibit dark colouring of the body and only eat very little or not at all. They excrete white, thread-like feces. Animals that have been infected for an extended period of time are very emaciated. In some cases, the stomach region may become bloated.
Greyish, hole-like appearances in the animals' head region, starting at the sensory pores of the lateral line organ, may develop in South American and African cichlids from areas with soft water with a low mineral content. This symptomology is generally known as the "hole-in-head disease". However, the hole-in-head disease can primarily be traced to poor hygiene and a one-sided diet that is low in vitamins and minerals, which weakens the animals, thereby causing the flagellates in the intestines to multiply.

Contraindications: None known.

Caution: JBL Spirohexol Plus 250 is not tolerated by cartilage fish (sharks and rays) and invertebrates in fresh water and salt. As a matter of precaution, they should be excluded from the treatment. When treating fish in salt water, we recommend carrying the treatment out in a quarantine tank.

Adverse reactions: None known. In case you observe adverse reactions in your fish, please inform us and your veterinarian or pharmacist.

Use: Any active carbon should be removed from the filter and UV-C appliances, CO_2 fertilisation, skimmers and ozonisers must be switched off. 50 % of the water must be changed prior to application. The tank should be aerated with a diaphragm pump with an air stone during the treatment.
JBL Spirohexol Plus 250 should generally be added in the morning and the animals observed.

Dosage and duration of use: Shake the bottle well for one minute.
10 ml per 50 l of water. Dwell time in the tank: 7 days. After that, a 50 % water change must be done.
The treatment can be repeated on the 8th day in accordance with the instructions if necessary.

Note on the duration of treatment: After one cycle of treatment already, the condition of the fish normally improves or the symptoms even disappear completely. In severe cases, the treatment can be repeated.

Feeding during the treatment: The fish should continue to be fed with a reduced amount of food during the treatment, provided they do not refuse food intake.

Filtering during the treatment: Biologically strong active filters that have not been cleaned for an extended period of time may partially inactivate the medication. Therefore, we recommend cleaning the filter prior to use.

What to do in case of an overdose, interruption or discontinuation: If an overdose is discovered, half of the water must be changed.

After use: Filter with activated carbon for 24 hours after treatment in order to remove residual traces of the medication. The activated carbon must be disposed of properly afterwards. Adding bacteria starters to the tank water helps replace damaged cleansing bacteria.
Protect from light and heat, store in the original packaging.

- Keep medication out of reach of children.
- Not to be used in animals intended for human consumption.
- For animals. The medication may not be used any longer after the expiry date.
- Do not use with other medications.
- The use of water conditioners weakens the effect of the drug.
- The active ingredient causes the water to turn a yellowish colour, which disappears after a water change and filtering with activated carbon.
- Ch.-B. and expiry date: see packaging

07/2012

13 10071 00 0 V01

2 113100 710002

Kullanma Talimatı TR

Farmasötik Şirketi: JBL GmbH & Co. KG, 67141 Neuhofen, Almanya, +49 6236 41800

Spirohexol Plus 250 - Etken madde: 2-amino-5-nitrotiazol
500 litre akvaryum suyuna eklenmek üzere 100 ml solüsyon

Tür ve miktara göre etken madde muhteviyatı:
100 ml solüsyonunun muhteviyatı:
2500 mg 2-amino-5-nitrotiazol

Deniz suyu veya tatlı sularda yaşayan balıklarda, Hexamita, Spironucleus ve Protoopalina familyasından bakterilerin neden olduğu, bağırsakta görülen kamçılı mikroorganizmaların (flagellat) tedavisinde kullanılır. Bu enfeksiyona yakalanan balıklarda renk kararması görülür ve çok az miktarda beslenirler veya hiç beslenmezler. Dışkıları, beyaz renkte ve ipliksi şekildedir. Uzun süredir bu rahatsızlığı yaşayan balıklarda, aşırı zayıflama görülür. Bazı durumlarda ise balığın karın bölgesinde aşırı şişkinlik görülür.
Düşük mineral içerikli yumuşak suların bulunduğu Güney Amerika ve Afrika kökenli ciklet balıklarında, baş bölgelerindeki duyu gözeneklerinden başlayarak, yan taraflarındaki organlara doğru uzanan gri renkli, deliğe benzeyen oluşumlar görülebilir. Bu belirtiler, genellikle “Kafa Deliği Hastalığı“ olarak bilinmektedir. Ancak, bu hastalığın ana nedeni yetersiz hijyen koşulları, ayrıca vitamin ve mineraller açısından düşük ve tek taraflı beslenmedir. Yetersiz beslenme ve hijyen eksikliği, balığın zayıf düşmesine ve bağırsak bölgesinde kamçılı mikroorganizmaların çoğalmasına neden olabilmektedir.

Kontrendikasyonlar: Bilinen yoktur.

Dikkat edilmesi gereken durumlar: JBL Spirohexol Plus 250, kemikli balıklar (köpek balıkları ve vatozlar) için uygun değildir. Aynı şekilde, deniz suyunda ve tatlı sularda yaşayan omurgasız hayvanlara uygun değildir. Önlem olarak, bu hayvanlar tedavi dışı bırakılmalıdır. Deniz suyunda yaşayan balıklarının tedavisi için, ayrı bir karantina akvaryumu kullanılmasını tavsiye ederiz.

Yan etkiler: Bilinen yoktur. Balıklarınızda yan etkiler gözlemlemeniz halinde, lütfen bu durumu bizimle birlikte veterinerinize veya eczacınıza bildiriniz.

Kullanma Şekli: Kullanım öncesi ve kullanım esnasında aktif karbonlar filtreden çıkartılmalıdır. Akvaryumda bulunan UV-C cihazları, CO_2 gübreleme cihazları, köpüklendirme ve ozonlama cihazları kapatılmalıdır. Uygulama öncesinde, akvaryumun suyu %50 oranında değiştirilmelidir. Tedavi uygulaması sırasında, akvaryum, hava taşlı bir diyafram pompası yardımıyla iyice havalandırılmalıdır.
JBL Spirohexol Plus 250, mutlaka sabah saatlerinde suya eklenmeli ve balıkların durum ve davranışları gözlemlenmelidir.

Dozaj ve Kullanım Süresi: Şişeyi bir dakika süreyle iyice çalkalayınız.
50 litre akvaryum suyuna 10 ml oranında eklenmelidir.
Akvaryumda kalma süresi: 7 gün. Daha sonra akvaryumun suyu %50 oranında değiştirilmelidir.
Gerek görülürse, 8. gün tedavi, belirtilen şekilde tekrarlanabilir.

Tedaviye ilişkin bilgi: İlk tedavi sürecinden sonra, balıkların durumunda genellikle belirgin bir iyileşme görülür veya belirtiler tamamen kaybolur. Ağır enfeksiyon durumlarında, tedavi tekrarlanabilir.

Tedavi sırasında besleme: Balıkların beslenmeyi reddetmediği durumlarda, balıklarınıza azaltılmış miktarda yem vermeye devam ediniz.

Tedavi sırasında filtreleme: Uzun süre temizlenmemiş biyolojik anlamda aşırı aktif filtreler, ilacın kısmen etkisini yitirmesine neden olabilir. Bu nedenle, tedavi uygulamasına başlamadan önce, filtreyi iyice temizlemenizi öneririz.

Aşırı dozaj uygulaması halinde veya tedaviye ara verilmesi ve kesilmesi durumunda: Aşırı doz kullanımında akvaryumun suyu yarı yarıya oranında değiştirilmelidir.

Kullanım sonrasında: Tedavi uygulandıktan sonra, ilaç kalıntılarının temizlenmesi için, akvaryum suyu 24 saat süreyle aktif karbonla filtre edilmelidir. Kullanılan aktif karbonun atılması, ilgili atık yönetmeliklerine uygun şekilde yapılmalıdır. Zarar gören temizleyici bakterilerin yenilenmesi için, akvaryuma bakteri başlatıcıların eklenmesi tavsiye edilir.
Isıdan ve ışıktan koruyunuz, orijinal ürün ambalajı içerisinde muhafaza ediniz.

- İlaçları, çocukların erişemeyeceği yerlerde saklayınız.
- Gıda elde edilen hayvanlarda kullanmayınız
- Son kullanma tarihi geçmiş ilaçları, hayvanlar için kullanmayınız.
- Başka ilaçlarla beraber kullanmayınız.
- Su düzenleyici maddelerle birlikte kullanılması, ilacın etkinliğini azaltır.
- Etken madde, aktif karbonla filtreleme yapıldıktan sonra suda kısa süre içerisinde geçecek sarımsı bir renklenme meydana getirecektir.
- Üretim Parti Numarası ve Son Kullanma Tarihi için, paketin üzerine bakınız.

07/2012

Pharmazeutischer Unternehmer:
JBL GmbH & Co. KG
67141 Neuhofen, Germany
+49 6236 41800, www.jbl.de

Instrucţiuni de utilizare RO

Firma farmaceutică: JBL GmbH & Co. KG, Dieselstraße 3, 67141 Neuhofen, Germania, +49 6236 41800

Spirohexol Plus 250 Ingredient activ: 2-amino-5-nitrothiazol
100 ml suspensie ca aditiv pentru 500 l apă de acvariu

Ingrediente active în funcţie de tip şi cantitate:
100 ml suspensie conţine: 2-amino-5-nitrothiazol 2500 mg

Medicament pentru peştii de acvariu pentru tratarea infecţiilor cu paraziţi flagelaţi intestinali din speciile Hexamita, Spironucleus şi Protoopalina în apă dulce şi sărată. Peştii infectaţi prezintă o coloratură mai închisă a corpului şi mănâncă puţin, poate chiar deloc. Aceştia excretă fecale albe, ca nişte fire. Peştii afectaţi o perioadă mai lungă devin extrem de slabi. În unele cazuri zona abdominală a peştilor se poate umfla.
La bibanii coloraţi sud-americani şi africani (ciclide) din zone de provenienţă cu apă săracă în minerale (moale) ca rezultat poate să apară un aspect gri, găurit în regiunea capului, începând de la porii de simţ ai organului de pe linia laterală. Această boală este numită în general „boala găurilor în cap“. Însă boala găurilor în cap se poate explica primar prin igienă insuficientă şi hrănire unilaterală, precum şi săracă în vitamine şi minerale, ceea ce slăbeşte peştii şi poate cauza înmulţirea flagelatelor în intestine.

Contraindicaţii: Nu se cunosc.

Precauţii: JBL Spirohexol Plus 250 nu este tolerat de peştii cartilaginoşi (rechin şi calcan) şi de nevertebrate în apă dulce şi sărată. Ca măsură de precauţie, acestora nu ar trebui să li se administreze tratamentul. În apa sărată recomandăm tratarea peştilor separat într-un acvariu de carantină.

Reacţii adverse: Nu se cunosc. În cazul în care observaţi reacţii adverse la peşti, vă rugăm să ne informaţi atât pe noi, cât şi pe medicul dvs. veterinar sau farmacistul.

Mod de administrare: Înainte şi pe durata utilizării orice carbon activ trebuie îndepărtat din filtru, trebuie oprite dispozitivele UV-C şi aparatele de îmbunătăţire a nivelului de CO_2, îndepărtătoarele de spumă şi ozonizatoarele trebuie oprite. 50% din apă va fi schimbată înainte de aplicare. Acvariul va fi aerat cu o pompă cu diafragmă şi piatra de aer în timpul tratamentului.
Adăugarea JBL Spirohexol Plus 250 ar trebui realizată în principiu dimineaţa, cu supravegherea peştilor.

Dozarea şi durata tratamentului: Agitaţi puternic flaconul timp de un minut.
10 ml la 50 l de apă. Durata de menţinere în acvariu: 7 zile. După aceasta trebuie să schimbaţi 50 % din apă.
În a 8-a zi tratamentul poate fi repetat în modul indicat, dacă este necesar.

Notă privind durata tratamentului: În mod normal după un ciclu de tratament starea peştilor se îmbunătăţeşte sau simptomele dispar complet. În cazuri grave tratamentul poate fi repetat.

Hrănirea în timpul tratamentului: În timpul tratamentului se continuă hrănirea peştilor cu cantitate redusă de hrană, dacă aceştia nu refuză să mănânce.

Filtrarea în timpul tratamentului: Filtrele extrem de active din punct de vedere biologic, care nu au fost curăţate pentru o perioadă lungă de timp, pot face tratamentul parţial inactiv. De aceea recomandăm curăţarea filtrului înainte de administrare.

Indicaţii în caz de supradoză, întrerupere sau încetare prematură a tratamentului: În cazul unei supradoze, jumătate din apă trebuie schimbată.

După tratament: Filtraţi apa din acvariu prin carbon activ timp de 24 de ore după tratament, pentru a îndepărta urmele reziduale ale medicamentului. Carbonul activ va fi eliminat corespunzător după aceea. Adăugarea elementelor de activare a bacteriilor în apa de acvariu ajută la înlocuirea bacteriilor curăţătoare afectate.

A se feri de lumină şi căldură, păstraţi produsul în ambalajul original.

- A nu se lăsa la îndemâna copiilor.
- A nu se administra animalelor destinate sacrificării pentru consum.
- Pentru animale. A nu se utiliza după data expirării.
- A nu se utiliza în combinaţie cu alte medicamente.
- Utilizarea condiţionatorilor pentru apă diminuează efectul medicamentului.
- Ingredientul activ cauzează colorarea gălbuie a apei, care dispare după schimbarea apei şi filtrare prin carbon activ.
- Ch.-B. şi data expirării: vezi ambalajul

07/2012

Alkalmazási tájékoztató HU

Gyógyszerészeti vállalat: JBL GmbH & Co. KG, Dieselstraße 3, 67141 Neuhofen, Germany, +49 6236 41800

Spirohexol Plus 250 hatóanyaga: 2-amino-5-nitrotiazol
100 ml szuszpenzió adalékként alkalmazva 500 l akváriumi vízhez.

Hatóanyagok fajtája és mennyisége:
100 ml szuszpenzió tartalma:
2500 mg 2-amino-5-nitrotiazol (5-nitro-1, 3-tiazol-2-ylazan)

Gyógyszer akváriumi halak részére a Hexamita, Spironucleus és Protoopalina nemzetségű bélostorosok ellen édes- és tengervízben. A fertőzött halak színe elsötétedik és rosszul, vagy egyáltalán nem esznek. Bélsáruk fehéres és fonalszerű. A már hosszabb ideje beteg halak erősen lefogynak. Néhány esetben a halak hastájéka felpuffadhat.
A dél-amerikai és afrikai tarkasügéreknél (bölcsőszájú halaknál), amelyek ásványi anyagokban szegény (lágy) vízű területekről származnak, szürkés, lyukszerű képződmények nőhetnek az állatok fején, az oldalvonal érzőbimbóinál kezdődően. Ezt a kórképet általánosan „lyukbetegségnek” nevezik. De a lyukbetegség elsődlegesen a nem kielégítő higiénére és az egyoldalú, valamint vitaminokban és ásványi anyagokban szegény táplálkozásra vezethető vissza, ami legyengíti a halakat és az ostorosok bélben való elszaporodásához vezethet.

Ellenjavallatok: Nem ismertek.

Figyelmeztetések: A JBL Spirohexol Plus 250 szer miatt összeférhetetlenség léphet fel a porcos halaknál (cápáknál és rájáknál), valamint az édes- és tengervízi gerinctelen állatoknál. A biztonság kedvéért ezeket ki kell zárni a kezelésből. Tengervízben ajánljuk a gyógyítóakváriumban történő kezelést.

Mellékhatások: Nem ismertek. Ha mellékhatásokat észlel a halainál, szíveskedjen azokat közölni velünk, valamint állatorvosával vagy gyógyszerészével.

Alkalmazása: Az alkalmazás előtt és közben el kell távolítani a szűrőből a benne lévő aktív szenet, le kell kapcsolni az UV-C készülékeket és a CO_2 trágyázást, valamint a tengervízben még a habeltávolítót és az ózonizátort. Alkalmazás előtt le kell cserélni a víz 50 %-át. Kezelés közben az akváriumot membrán szivattyú segítségével kiáramló-kővel levegőztetni kell. A JBL Spirohexol Plus 250 hozzáadását mindig reggelente és az állatokat figyelve kell elvégezni.

Adag és az alkalmazás időtartama: Az üveget egy percig erőteljesen rázzuk.
10 ml szer 50 l vízhez. Időzési tartam az akváriumban: 7 nap. Ezután 50 %-os vízcsere szükséges.
A 8. napon, szükség esetén, a leírtak szerint megismételhető a kezelés.

Utalás a kezelés időtartamára: Rendszerint már egy kezelési ciklus után jobbulás, netán a kórkép megszűnése állapítható meg. Súlyos esetekben megismételhető a kezelés.

Etetés a kezelés közben: Kezelés közben csökkentett adaggal etessük tovább a halakat, amennyiben nem tagadják meg a táplálékfelvételt.

Szűrés a kezelés közben: A biológiailag nagyon aktív szűrők, amelyeket már hosszabb ideje nem tisztítottak meg, a gyógyszert részben inaktívvá tehetik. Ezért az alkalmazás előtt ajánljuk a szűrő megtisztítását.

Útmutatások a túladagolás vagy a kezelés megszakítása és abbahagyása esetére: Túladagolás megállapítása esetén le kell cserélni a vízmennyiség felét.

Alkalmazás után: A gyógyszer maradványainak eltávolítása érdekében kezelés után az akváriumi vizet 24 órán keresztül aktív szénen keresztül szűrjük. Ezután az aktív szenet szabályszerűen eltávolítjuk. Baktérium indító szerek akváriumi vízhez történő adása segíti a károsodott tisztító baktériumok pótlását.
Fénytől és hőtől védve, az eredeti csomagolásban tárolandó.

- A gyógyszert gyermekek elől gondosan el kell zárni!
- Nem alkalmazható élelmiszernyerés céljára szolgáló állatoknál.
- Állatok számára. A gyógyszert csak a megadott lejárati időn belül szabad felhasználni.
- Nem szabad más gyógyszerekkel együtt alkalmazni.
- Vízelőkészítők alkalmazása csökkenti a gyógyszer hatását.
- A hatóanyag a víz sárgás elszíneződését okozza, ami vízcsere és aktív szénen keresztüli szűrés után eltűnik.
- Ch.-B. és lejárati idő: lásd a csomagolást

2012/07

Användarinformation SE

Farmaceutiskt företag: JBL GmbH & Co. KG,
Dieselstraße 3, 67141 Neuhofen, Tyskland, +49 6236 41800

Spirohexol Plus 250 verksamt ämne: 2-amino-5-nitrothiazol
100 ml suspension som tillsats till 500 l akvarievatten

Verksamma ämnen efter art och mängd:
100 ml suspension innehåller:
2-amino-5-nitrothiazol (CAS-nr 121-66-4) 2500 mg

Läkemedel för akvariefiskar i sötvatten mot tarmflagellater (gisseldjur) i släktena Hexamita och Spironucleus i söt- och saltvatten. De smittade fiskarnas hudfärg mörknar och fiskarna äter dåligt eller inte alls. Tarminnehållet är vitt och trådaktigt. Fiskar som är sjuka länge magrar mycket. I vissa fall är fiskarnas bukregion utspänd av vätska, s.k. ascites.
Hos sydamerikanska och afrikanska ciklider (Cichlidae) som härstammar från områden med vatten som är fattigt på mineralämnen (mjukt vatten) kan det senare bildas gråaktiga, kraterliknande hudförändringar ("hål") vid huvudregionen vilka börjar vid sidolinjeorganets sinnesporer. Denna sjukdomsbild kallas i allmänhet för hålsjuka. Hålsjukan orsakas dock i första hand av otillräcklig hygien och ensidigt foder som är fattigt på vitaminer och mineralämnen. Detta gör fiskarna svaga vilket i sin tur gör att flagellaterna kan förökas i tarmen.

Kontraindikationer: Ej kända.

Riskupplysningar: JBL Spirohexol Plus 250 tolereras inte av broskfiskar (hajar och rockor) samt ryggradslösa djur i söt- och saltvatten. Flytta för säkerhets skull över dem till ett annat kar före behandlingen. I saltvatten rekommenderar vi att behandla i ett separat karantänakvarium.

Biverkningar: Ej kända. Om biverkningar observeras hos fiskarna, informera JBL och rådgör med veterinär eller apotekare.

Bruksanvisning: Före behandlingen ska aktivt kol tas bort från akvariefiltret och får inte finnas där under behandlingen. Dessutom ska UV-C-enheter, CO_2-tillförseln och ozonisatorer stängas av. Gör ett delvattenbyte på 50 % före behandlingen. Under behandlingen ska akvariet genomluftas med hjälp av en membranpump med utströmmarsten.
JBL Spirohexol Plus 250 ska principiellt tillsättas på morgonen och djuren samtidigt observeras.

Dosering och behandlingstid: Flaskan omskakas väl under en minut före användning.
10 ml per 50 liter vatten. Behandlingstid i akvariet: 7 dagar. Gör sedan ett delvattenbyte på 50 %.
Om så behövs kan behandlingen upprepas den 8:e dagen enligt beskrivningen ovan.

Behandlingstid: I regel märks en bättring redan efter en behandlingscykel. Ofta försvinner sjukdomsbilden till och med helt. I svåra fall kan behandlingen upprepas.

Utfodring under behandlingen: Fiskarna bör utfodras med reducerad mängd foder under behandlingen om de inte matvägrar.

Filtrering under behandlingen: Filter som är biologiskt mycket aktiva då det inte rensats på länge kan delvis inaktivera läkemedlets verkan. Därför rekommenderar vi att rensa filtret före behandlingen.

Anvisningar vid överdosering, paus i behandlingen eller om den avbryts helt: Om överdosering konstateras, gör ett delvattenbyte på 50 %.

Efter behandlingen: Efter behandlingen bör akvarievattnet filtreras i 24 timmar med aktivt kol för att få bort rester av läkemedlet. Därefter ska det aktiva kolet kasseras på vederbörligt sätt. Skadade nyttobakterier kan till viss mån ersättas genom tillsats av nyttobakteriepreparat till akvarievattnet.
Får inte utsättas för ljus och värme. Förvaras endast i originalförpackningen.

- Läkemedel ska förvaras oåtkomligt för barn!
- Får inte ges till djur som är avsedda för livsmedelsproduktion.
- För djur. Läkemedel får inte användas efter utgångsdatum.
- Får inte användas tillsammans med andra läkemedel.
- Samtidig användning av vattenberedande preparat kan minska läkemedlets effekt.
- Det verksamma ämnet färgar vattnet gulaktigt men missfärgningen försvinner efter delvattenbyte och filtrering med aktivt kol.
- Ch-B och utgångsdatum: se förpackningen.

07/2012

Vlastnosti a použití CZ

Farmaceutický výrobce: JBL GmbH & Co. KG,
Dieselstraße 3, 67141 Neuhofen, Německo, +49 6236 41800

Spirohexol Plus 250 účinná látka: 2-amino-5-nitrothiazol
100 ml suspenze na 500 l vody v akváriu

Účinné látky: 100 ml suspenze obsahuje:
2-amino-5-nitrothiazol 2500 mg

Léčivý přípravek pro akvarijní ryby proti střevním bičíkovcům rodů Hexamita, Spironucleus a Protoopalina ve sladkovodním i mořském akváriu. Infikované ryby ztmavnou a potravu přijímají neochotně nebo vůbec. Vylučují vláknité bělavé exkrementy. Déle nemocné ryby velmi zhubnou. Ve výjimečném případě může docházet k vzedmutí břicha.
U cichlidovitých ryb pocházejících z měkkých vod se často v oblasti hlavy objeví šedavé kráterovité léze („děrová choroba"). „Děrová choroba" se často projeví jako následek špatné hygieny nebo na vitamíny a minerály chudé diety, což podpoří rozmnožení ve střevě přítomných bičíkovců.

Kontraindikace: Nejsou známy.

Upozornění: Přípravek nesnášejí žraloci a rejnoci podobně jako nižší bezobratlí ve sladkovodním i mořském akváriu. Proto je nutné tato zvířata z nádrže vylovit nebo postižené ryby léčit v oddělené nádržce.

Vedlejší účinky: Nejsou známy.

Použití: Před použitím musí být z filtru odstraněno aktivní uhlí, vypnuta sterilizace UV-C a hnojení CO_2 a v mořském akváriu i odpěňovač a ozonizátor. Během léčby je třeba akvárium dobře provzdušňovat. Aplikace přípravku by se měla provádět ráno a ryby potom pozorovat.

Dávkování: Lahvičku 1 minutu silně protřepávejte.
10 ml na 50 l vody v akváriu
Délka léčby: 7 dní. Poté je třeba vyměnit 50% vody v akváriu. 8. den může být v případě potřeby kúra zopakována.
Zpravidla je po první aplikaci patrno zlepšení zdravotního stavu nebo úplné vyléčení.V těžkých případech lze léčbu opakovat.

Krmení během léčby: Po zahájení léčby ryby můžete krmit menšími dávkami krmiva, pokud ho přijímají.

Filtrace během léčby: Biologicky silně aktivní dlouho nečištěné filtry mohou léčivo částečně inaktivovat. Proto doporučujeme před léčbou filtr vyčistit.

Postup při předávkování nebo vysazení léčby: Pokud dojde k předávkování, je třeba vyměnit polovinu vody v nádrži.

Po léčbě: Po léčbě filtrujte 24 hodin přes aktivní uhlí, abyste odstranili zbytky léčiva. Potom aktivní uhlí odstraňte. Aplikace bakteriálních „startérů" pomůže znovu rychle nastavit biologickou rovnováhu.
Chraňte před světlem a teplem v originálním obalu.

- Držte mimo dosah dětí.
- Nepoužívejte u hospodářských zvířat.
- Pro zvířata. Nepoužívejte po uplynutí záruční doby.
- Nekombinujte s jinými léčivy.
- Použití přípravků na úpravu vody snižuje účinnost přípravku.
- Účinná látka způsobí žlutavé zabarvení vody, které brzy zmizí.
- V případě otázek se obraťte na veterináře nebo prodejce.
- číslo šarže a záruční doba jsou uvedeny na balení

07/2012

使用說明 CN

制藥企業：JBL有限兩合公司，德國諾伊霍芬市
Dieselstraße街 3 號 郵編67141 電話：+49(0)623641800

Spirohexol Plus 250 有效成分：2-氨基-5-硝基噻唑
將100 ml 懸浮液作為添加劑加入 500 l 池水

有效成分種類及含量：
100 ml 懸浮液包含：
2-氨基-5-硝基噻唑 （5-硝基-1, 3-噻唑-2-基偶氮）
2500 mg

用於治療淡水和鹹水中觀賞魚腸道內因六鞭蟲屬、螺旋核蟲屬以及原蛙片蟲屬等造成的鞭毛蟲感染。被感染的魚體色變深，食量減少甚至拒絕進食。排出的糞便呈白色線狀。患病較長時間的魚會嚴重消瘦。在一些情況下魚的腹部會出現鼓脹。
對於來自南美和非洲礦物質含量較低水域（軟水）的慈鯛魚（慈鯛科）此類感染可能在魚的頭部區域造成淡灰色洞狀病狀，這一病狀從魚側線器官的感覺孔處蔓延開來。這種病狀被統一稱為"洞狀疾病"。但此類洞狀疾病主要由衛生狀況不佳和飼料單一且缺乏維生素和礦物質造成的，這導致魚體質變弱而腸道內的鞭毛蟲增多。

禁忌症：未知

警告提示：JBL Spirohexol Plus 250 不適宜軟骨魚類（鯊魚和鰩魚） 以及淡水和鹹水中的無脊椎動物。安全起見在進行治療之前應當將此類動物排除在外。我方建議在鹹水中進行治療時采用一個隔離池。

副作用：未知。如果您在使用中發現本藥劑對您的魚產生副作用，請告知我方以及您的獸醫或藥劑師。

使用：在使用前以及使用期間必須將池水中的活性炭從過濾器中移除。UV-C 設備、CO_2 施肥設備、除沫器和臭氧發生器也必須被關閉。在使用前應更換 50 % 的池水。在治療期間應當利用一個帶有導氣石的膜片式泵對水池進行通風。
JBL Spirohexol Plus 250的使用原則上應在早晨進行且須同時對魚進行觀察。

劑量和使用時限：使用前用力搖晃藥劑瓶一分鐘。
將10 ml 藥劑加入50 l 池水。
在水池中的停留時間：7 天。然後須更換50 % 的池水。必要時可從第8天開始按照前述說明重複治療過程。

關於治療時長的說明：一般情況下在一次施藥後魚的病情會出現好轉甚至痊愈。在病情較重的情況下可重複治療過程。

治療期間的喂食：在治療期間如果魚未拒絕進食，則應繼續喂食，但應降低喂食量。

治療期間的過濾：較長時間未被清潔的強生物活性過濾器可使藥劑失去部分功效。因此，我方建議在使用藥劑前對過濾器進行清潔。

針對劑量過高、治療中斷或出現沉澱情況的說明：
出現劑量過高情況時應更換一半的池水。

治療結束後：治療結束後應當利用活性炭對池水進行24小時過濾，以清除池水中的殘留藥劑。然後應當按照規定對活性炭進行廢物處置。向池水中添加有益菌繁殖劑可以對受損的清潔細菌的恢複起到幫助。
防止本藥劑受光受熱，應將其存放於原包裝內。

- 請將本藥劑放置於兒童無法觸及之處。
- 不得將本藥劑用於食用魚。
- 已過保質期的藥劑不得再被使用。
- 不得與其他藥劑共同使用。
- 淨水劑的使用會降低本藥劑功效。
- 本藥劑會使池水呈淡黃色，經過換水以及活性炭過濾後顏色會消失。
- 產品批號和保質期：請見包裝

2012年7月

Информация к применению RU

Фармацевтическое предприятие: JBL GmbH & Co. KG,
Дизельштр., 3, 67141 Нойхофен, Германия, +49 6236 41800

Спирогексол Плюс (Spirohexol Plus 250)
Активное вещество: 2-амино-5-нитротиазол
Суспензия 100 мл в качестве добавки на 500 л аквариумной воды

Активные вещества, по виду и количеству:
100 мл суспензии содержат:
2500 мг 2-амино-5-нитротиазола.

Лекарственное средство для аквариумных рыб против кишечных жгутиковых из рода бактерий Hexamita, Spironucleus и Protoopalina в пресной и морской воде. Зараженные рыбы имеют темную окраску тела, плохо едят или вообще отказываются от корма. Появляются белые нитевидные фекалии. Рыбы, больные длительное время, сильно истощаются. В отдельных случаях у рыб может иметь место вздутие области живота. У южноамериканских и африканских цихлид, происходящих из бедной минералами (мягкой) воды, впоследствии могут появиться сероватые лунки (отверстия) в области головы, начиная с чувствительных пор органа боковой линии. Проявляющаяся при этом картина заболевания имеет общее название «луночной («дырочной») болезни». Но луночная болезнь изначально связана с недостаточной гигиеной и однообразным питанием, бедным витаминами и минеральными веществами, что ослабляет рыб и может привести к размножению жгутиковых в кишечнике.

Противопоказания: не выявлены.

Предупреждение: «JBL Spirohexol Plus 250» не переносят хрящевые рыбы (акулы и скаты), а также пресноводные и морские беспозвоночные, и их на всякий случай не следует подвергать обработке. В морской воде рекомендуем обработку в карантинном аквариуме.

Побочное действие: не выявлено. При наблюдении побочного действия у ваших рыб просьба сообщить нам, а также вашему ветеринару или фармацевту.

Применение: перед применением и на период применения следует удалить из фильтра активированный уголь, отключить ультрафиолетовые стерилизаторы УФ-С, систему удобрения CO_2, пенообразователи (скиммеры) и озонаторы. Перед применением следует заменить воду на 50 %. Во время обработки аквариум следует аэрировать с помощью мембранного насоса с аэраторным камнем.
Добавление медикамента «JBL Spirohexol Plus 250» всегда следует производить утром, наблюдая при этом за реакцией рыб.

Дозировка и длительность применения: Флакон с препаратом тщательно потрясти в течение одной минуты.
10 мл на 50 л воды.
Оставить в аквариуме на 7 дней, после чего заменить воду на 50 %.
В случае необходимости можно повторить обработку на 8-й день описанным образом.

Примечание к длительности обработки: как правило, после одного цикла обработки можно заметить улучшение или даже исчезновение симптомов болезни. В тяжелых случаях обработку повторить.

Кормление во время обработки: В период обработки препаратом рыб кормить сниженным количеством корма, если они не отказываются от приема пищи.

Фильтрование воды во время обработки: фильтры с сильной биологической активностью, не чистившиеся в течение длительного времени, могут частично нейтрализовать препарат. Поэтому рекомендуем перед применением препарата очистить фильтр.

Примечания на случай передозировки, перерывов в обработке и отмены препарата: в случае обнаружения передозировки заменить воду наполовину.

После обработки: После окончания обработки аквариумную воду следует фильтровать через активированный уголь в течение 24 часов для устранения остатков медикамента, после чего утилизировать активированный уголь надлежащим образом. Добавление в аквариумную воду специальной бактериальной «закваски» (живых культур бактерий), помогает заменить очищающие бактерии, если они были уничтожены.
Защищать от воздействия света и высокой температуры. Хранить в заводской упаковке.

- Лекарственное средство беречь от детей.
- Не применять для лечения животных, употребляемых в пищу.
- Предназначено для животных. Не применять после истечения указанного срока годности.
- Не применять вместе с другими лекарственными средствами.
- Использование средств для водоподготовки снижает эффективность лекарственного средства.
- Активное вещество вызывает желтоватую окраску воды, исчезающую после замены воды и фильтрования через активированный уголь.
- № серии и срок годности указаны на упаковке.

07/2012

사용 안내 KR

제약회사: 주식회사 JBL
독일 노이호펜시 디젤가 3번지(우편번호 67141)
전화번호: +49(0)623641800

스피로헥솔플러스 약품성분: 2-아미노-5-니트로티아졸
현탁액 100 ml: 수조수 500 리터 투입용

약품성분의 종류와 함유량:
현탁액 100 ml 당 함유량:
2-아미노-5-니트로티아졸(5-Nitro-1, 3-thiazol-2-ylazan) 2500 mg

담수 및 해수 수조 관상어의 헥사미타, 스피로누클레우스, 프로토오팔리나 속 장편모충 퇴치용 치료제. 감염된 물고기는 체색흑화가 일어나고, 먹이를 잘 먹지 못하거나 전혀 먹지 못하기까지 하고, 실처럼 가느다란 백색 변을 배설합니다. 장기간 병이 지속되면 심하게 마르게 되고, 경우에 따라서는 물고기의 복부가 팽만해지게 될 수 있습니다.

남미와 아프리카산 태래어(cichlid)의 경우 원산지의 물(연수)에 무기질이 적은 결과로 측선기관의 감각수용기에서 시작하여 머리 부분에 회색의 구멍 모양들이 생길 수 있습니다. 이 증상은 보통 "구멍뚫림병"이라 하는데, 일차적으로 불충분한 위생과 편식 내지 비타민 및 무기질이 결핍된 영양공급에 그 원인이 있으며, 이로 인해 물고기가 허약해지게 되고, 이는 결국 창자 속의 편모충 증식을 야기시키게 됩니다.

역효과: 알려진 바 없음.

경고: JBL스피로헥솔 플러스는 연골어류(상어와 가오리)와 담수 및 해수 무척추동물의 경우 약물 거부반응이 일어날 수 있기 때문에 안전보호상 본 약품으로 치료를 해서는 안됩니다. 해수의 경우 격리수조에서 치료할 것을 권장합니다.

부작용: 알려진 바 없음. 본 약품의 부작용을 발견할 경우 본사 내지 수의사 혹은 약사에게 신고해 주십시오.

사용방법: 본 약품을 사용하기 전 그리고 사용하는 기간 동안 여과기의 기존 활성탄을 제거하고, 자외선 살균기, CO_2발생기, 기포생성기와 오존생성기를 차단해야 합니다. 본 약품을 사용하기 전에 수조수 50%를 환수해야 합니다. 수조는 치료하는 동안 에어스톤이 달린 격막펌프를 이용하여 환기시켜 주십시오. JBL스피로헥솔 플러스는 원칙적으로 동물을 잘 관찰하며 아침에 투여해야 합니다.

권장투약량과 사용기간: 약병을 1분 동안 잘 흔들어 주십시오.
수조수 50리터당 10ml를 투여하십시오
수중 약효 지속 시간: 7일. 그 후 수조수 50%를 환수해야 합니다.
8일째에는 필요에 따라 상술한 바와 같이 약물치료를 반복할 수 있습니다.

치료기간에 대한 주의사항: 보통 한 차례의 치료주기 후에는 증상이 상당히 호전되거나 완전히 없어지는 것을 확인할 수 있습니다. 증상이 심한 경우 치료를 반복할 수 있습니다.

치료기간 중 먹이주는 방법: 치료기간 중 물고기가 먹이를 거부하지 않는다면 먹이량을 줄여서 계속 먹이를 주십시오.

치료기간 중 여과 방법: 장기간 소독되지 않은 생물학적 여과기는 본 약품을 일부 비활성화시키기 때문에 본 약품 사용 전에 여과기의 소독을 권합니다.

과다투여 , 투여중단 및 중지 시 주의사항:
과다투여를 확인한 경우 수조수의 50%를 환수해야 합니다.

약물치료 후: 치료 후 약품 잔류를 제거하기 위해 수조수를 24시간 동안 활성탄으로 여과해야 합니다. 그런 다음 활성탄은 규정에 따라 폐기하십시오. 박테리아 스타터를 수조수에 넣어 주면 훼손된 소독용 박테리아를 다시 보충하는데 도움이 됩니다.
직사광선을 피하고 서늘한 곳에 원래의 포장용기에 넣어 보관하십시오.

- 본 약품은 아이들의 손이 닿지 않는 곳에 보관하십시오.
- 식품가공용 동물에는 사용하지 마십시오.
- 본 약품은 동물용이며, 표시된 유통기한 경과 후에는 사용하지 마십시오.
- 다른 약품과 함께 사용하지 마십시오.
- 본 약품은 수질안정제를 사용하면 그 효능이 감소됩니다.
- 본 약품 성분은 수조수를 황색으로 변색시키지만 변색은 수조수 교환 및 활성탄을 통한 여과 후 사라집니다.
- Ch.-B. 와 유효기간: 포장지 참조.

2012년 7월

Pharmazeutischer Unternehmer:
JBL GmbH & Co. KG
67141 Neuhofen, Germany
+49 6236 41800, www.jbl.de